



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
15 August 2012  
Russian  
Original: French

---

### Шестьдесят седьмая сессия

#### **Просьба о включении дополнительного пункта в повестку дня шестьдесят седьмой сессии**

#### **Предоставление Международной торговой палате статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее**

#### **Письмо Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 10 августа 2012 года на имя Генерального секретаря**

В соответствии с правилом 14 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи имею честь просить о включении в повестку дня шестьдесят седьмой сессии дополнительного пункта, озаглавленного «Предоставление Международной торговой палате статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее».

Согласно правилу 20 Правил процедуры Генеральной Ассамблеи к настоящему письму прилагаются объяснительная записка (см. приложение I) в обоснование вышеуказанной просьбы и проект резолюции (см. приложение II).

Был бы признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Жерар Аро



## Приложение I

[Подлинный текст на английском языке]

### Объяснительная записка

#### Историческая справка

Международная торговая палата была основана в 1919 году после Первой мировой войны группой промышленников, финансистов и представителей торговых кругов, именовавшей себя «коммерсантами мира». Первый председатель Международной торговой палаты бывший министр торговли Франции Этьен Клементель сформировал международный секретариат в Париже. С самого начала Международная торговая палата выступала от имени делового сообщества, делая представления правительствам и международным организациям. В 20-х и 30-х годах XX века Международная торговая палата принимала участие в большинстве конференций по экономическим вопросам, организовывавшихся Лигой наций, при которой она была аккредитована с 1920 года. К началу 1922 года секретариат экономической секции Лиги Наций начал консультации с Международной торговой палатой как представителем деловых кругов.

После Второй мировой войны Международная торговая палата вновь признала важность и необходимость формирования международного органа и полностью поддержала создание Организации Объединенных Наций. В 1946 году, через год после образования Организации Объединенных Наций, Международной торговой палате был предоставлен общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

Убежденность в том, что торговля является мощным фактором мира, сформировалась с самого начала деятельности Международной торговой палаты, основная миссия которой заключается в стимулировании открытой международной торговли и экономического роста как в развитых, так и в развивающихся странах, в частности с целью большей интеграции всех стран в мировую экономику.

Сегодня Международная торговая палата является организацией мирового бизнеса и представительным органом, авторитетно выступающим от имени предприятий всех отраслей в каждом регионе мира. Она объединяет в своих рядах десятки тысяч компаний и ассоциаций из более чем 120 стран.

Международная торговая палата занимается тремя основными направлениями деятельности: нормотворчеством, информационно-пропагандистской работой по вопросам политики и арбитражными разбирательствами. С учетом того, что входящие в ее состав компании и объединения сами участвуют в международных деловых операциях, Международная торговая палата пользуется непрекаемым авторитетом в деле разработки норм, регулирующих проведение трансграничных сделок. Хотя такие нормы являются добровольными, они соблюдаются в совершаемых ежедневно тысячах сделок и стали неотъемлемой частью устройства международной торговли и коммерции. Международная торговая палата оказывает крайне необходимые услуги деловому сообществу, за главное направление которых отвечает Международный арбитражный суд Международной торговой палаты — ведущий арбитражный орган

мира по урегулированию деловых споров. Еще одно направление обслуживания осуществляется Всемирной федерацией палат — сформированной Международной торговой палатой глобальной сетью торговых палат, которая содействует обмену передовым опытом функционирования палат во всем мире. Благодаря этой сети тысячи компаний из развивающихся регионов могут пользоваться ее глобальной платформой.

Лидеры делового мира и эксперты по вопросам бизнеса из членского состава Международной торговой палаты определяют позицию делового сообщества по широкому кругу вопросов торгово-инвестиционной политики и по важнейшим глобальным проблемам. Многие из этих вопросов занимают исключительно важное место в повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития. К их числу относятся, в частности, следующие: торгово-инвестиционная политика, финансирование торговли, финансовое регулирование, борьба с коррупцией, интеллектуальная собственность, передача технологий, информационно-коммуникационные технологии; окружающая среда, экологичный рост и доступ к энергии; коммерческое право и этика маркетинговой деятельности. Позиции по таким программным вопросам представляются в рамках глобальных форумов, включая Организацию Объединенных Наций, «Группу восьми» и — в последнее время — «Группу двадцати».

Хотя Международная торговая палата активно работает с Организацией Объединенных Наций с момента ее образования, в последние 10 лет наблюдается расширение ее участия в работе в качестве активного партнера, оказывающего содействие Организации Объединенных Наций в достижении ее целей, которое дополняет усилия правительств.

### **Членский состав и структура**

Международная торговая палата имеет структуру, аналогичную устройству Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций. Ее Всемирный совет является эквивалентом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а ее штаб-квартира в Париже выполняет функции постоянного международного секретариата, осуществляющего вспомогательное обслуживание национальных комитетов более чем в 90 странах и оказывающего им экспертную поддержку в формировании и осуществлении политики.

#### *Национальные комитеты*

Международная торговая палата представляет интересы частного сектора в 120 странах. В 90 странах (43 развивающихся и 9 новых индустриальных странах) члены официально учредили национальные комитеты Международной торговой палаты, обеспечивающие постоянную связь между международной штаб-квартирой и членами Палаты в их соответствующих юрисдикциях. Национальные комитеты содействуют государственным органам, административным учреждениям и другим организациям в принятии и осуществлении политики Международной торговой палаты. Они проводят работу по пропаганде применения норм, кодексов, единых торговых обычаев и практики, установленных Палатой. Помимо предоставления услуг и информации с учетом потребностей членов Палаты и бизнеса в своих странах, национальные комитеты стремятся мобилизовывать, формулировать и отстаивать точки зрения де-

ловых кругов и информировать штаб-квартиру Международной торговой палаты о важных вопросах и мнениях, затрагивающих местное деловое сообщество. Приблизительно в 40 странах, где отсутствуют национальные комитеты, компании и организации, такие как торговые палаты и профессиональные объединения, вступили в члены Международной торговой палаты напрямую. Национальные комитеты обеспечивают, чтобы Международная торговая палата учитывала в своих политических рекомендациях правительствам и международным организациям интересы национальных деловых кругов.

#### *Международный секретариат*

Находящийся в Париже международный секретариат Международной торговой палаты является ее оперативным подразделением. Он разрабатывает и выполняет программу работы Палаты, доводя до сведения правительственных и межправительственных организаций точки зрения деловых кругов по вопросам, непосредственно относящимся к частному сектору во всем мире. Возглавляет международный секретариат генеральный секретарь, избираемый Всемирным советом.

#### *Всемирный совет*

По аналогии с Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций высшим органом управления Международной торговой палаты является Всемирный совет, состоящих из представителей всех национальных комитетов. Всемирный совет, который собирается каждый год на годовое общее собрание Международной торговой палаты, обеспечивает выполнение положений устава и хартии Палаты и осуществляет все прерогативы, которыми он наделен. Решения Всемирного совета принимаются большинством голосов, поданных делегатами и доверенными лицами. Всемирный совет избирает высших должностных лиц Международной торговой палаты, включая председателя и заместителя председателя, срок полномочий каждого из которых составляет два года. Председатель, заместитель председателя и почетный председатель (предыдущий председатель) составляют высшее звено руководства в организации.

#### *Правление*

За стратегическое руководство Международной торговой палатой отвечает ее Правление в составе 27 высокопоставленных представителей делового мира. Члены Правления избираются Всемирным советом. Собираясь четыре раза в год, Правление осуществляет надзор за определением стратегических приоритетов Международной торговой палаты и осуществлением ее политики. На своей сессии, состоявшейся в июне 2012 года, Палата смогла обеспечить представленность Бразилии, Индии, Китая, России и Южной Африки.

#### **Взаимоотношения с департаментами, управлениями, программами, фондами и учреждениями Организации Объединенных Наций**

В 1946 году Международной торговой палате был предоставлен общий консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете. На протяжении всего своего продолжительного существования Международная торговая палата неизменно поддерживала миссию и цели Организации Объединенных Наций. Сегодня у Международной торговой палаты имеется постоянное

отделение связи при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке для обеспечения большей эффективности консультаций.

Как свидетельство усиления взаимодействия между частным сектором и Организацией Объединенных Наций Генеральная Ассамблея приняла за период с 2000 года шесть резолюций, озаглавленных «На пути к глобальному партнерству», в которых признается вклад заинтересованных сторон, и в том числе частного сектора (резолюции 64/223, 62/211, 60/215, 58/129, 56/76 и 55/125). В интересах предоставления информации для целей обсуждения Ассамблеей вопроса о партнерствах Генеральный секретарь начиная с 2000 года представляет раз в два года доклады об укреплении сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и всеми соответствующими партнерами, в которых описываются усилия, предпринимаемые в настоящее время в рамках всей системы с целью активизации содействия частного сектора в достижении целей Организации Объединенных Наций.

К частному сектору относится значительный объем работы Организации Объединенных Наций, включая усилия по укреплению мира и безопасности; разработку норм и стандартов в таких разнообразных областях, как торговое право, судоходство, авиация, дальняя связь, почтовая служба и статистика; и рассмотрение вопросов, касающихся уязвимости, нищеты, деградации окружающей среды и социальных конфликтов. Кроме того, частный сектор во все большей степени квалифицируется государствами-членами как динамичный инструмент инноваций и экономического роста. Все это рассматривается в качестве фактора, способствующего созданию стабильных и благоприятных условий для бизнеса и развития. На протяжении своих длительных и устойчивых взаимоотношений Международная торговая палата, действуя через свои национальные комитеты и 14 профильных комиссий, проводит работу со следующими департаментами, управлениями, учреждениями, программами и фондами Организации Объединенных Наций.

*Поддержка деятельности Организации Объединенных Наций со стороны Международной торговой палаты в области устойчивого развития, окружающей среды, энергетики и изменения климата*

Действуя через свою Комиссию по окружающей среде и энергетике, Международная торговая палата выступает в качестве координатора деятельности, осуществляемой по линии Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также на сессиях Комиссии по устойчивому развитию. Возглавляя делегацию торгово-промышленных кругов, Международная торговая палата осуществляет подготовку и координацию выступлений группы на межправительственных совещаниях и представляет делегацию в диалогах между несколькими заинтересованными сторонами, организуемыми Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Департаментом по экономическим и социальным вопросам Секретариата. На этапе подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20») Международная торговая палата установила партнерские отношения со Всемирным советом деловых кругов и Глобальным договором с целью мобилизации инициативы «Деловые круги в поддержку устойчивого развития», являвшейся официальным координатором Организации Объединенных Наций по работе с торгово-промышленными кругами, чья роль заключалась в пропаганде позиций делового сообщества на Конференции и в

ходе подготовки к ней. Главная цель инициативы состояла в усилении общего вклада «Рио+20» в формирование устойчивых и интегрированных рынков и поощрении совместных усилий таких заинтересованных сторон, как деловые круги, правительства, гражданское общество и потребители, по обеспечению экологического роста.

*Поддержка деятельности Организации Объединенных Наций со стороны Международной торговой палаты в области информационно-коммуникационных технологий*

Действуя через свою Комиссию по электронным деловым операциям, информационным технологиям и телекоммуникациям, Международная торговая палата осуществляла координацию вклада делового сообщества в проведение в 2003 году под эгидой Организации Объединенных Наций Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, которая была организована Международным союзом электросвязи. В 2006 году Международная торговая палата выступила с инициативой «Деловые круги в поддержку информационного общества» с целью улучшения осведомленности общественности, правительств, гражданского общества, межправительственных организаций и технических кругов о вкладе бизнеса в дальнейшее развитие информационного общества. Международная торговая палата и участники данной инициативы принимают активное участие в Форуме по вопросам управления Интернетом, открытых консультациях и подготовительных мероприятиях. Кроме того, ежегодно они представляют письменные материалы в Комиссию по науке и технике в целях развития и активно участвуют в работе сессий Комиссии в качестве наблюдателя. Члены Международной торговой палаты, генеральные секретари, сотрудники секретариата и Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке участвуют в Глобальном альянсе Организации Объединенных Наций за информационно-коммуникационные технологии и развитие с момента его образования, входя в состав координационного и стратегического комитетов и обеспечивая доступ к глобальной сети экспертов Международной торговой палаты по бизнесу.

*Поддержка Глобального договора со стороны Международной торговой палаты*

В 1999 году Международная торговая палата приветствовала инициативу «Глобальный договор», с которой выступил Генеральный секретарь в Давосе, Швейцария, и обязалась содействовать ее осуществлению. Сегодня Международная торговая палата выступает в качестве проводника позиций мирового делового сообщества в рамках Глобального договора. После принятия концепции системы управления по Глобальному договору генеральный секретарь Международной торговой палаты был назначен в Совет Глобального договора и регулярно участвует в его заседаниях в личном качестве. Кроме того, Международная торговая палата укрепляет свои рабочие взаимоотношения с Бюро по Глобальному договору в таких жизненно важных областях, как борьба с коррупцией и охрана окружающей среды.

*Поддержка деятельности Организации Объединенных Наций со стороны Международной торговой палаты в области финансирования развития*

Международная торговая палата играет активную роль в привлечении бизнеса к финансированию процесса развития. Ее Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций выполняет функции председателя Координационного комитета делового сектора, который возглавлял делегацию в составе 200 крупных бизнесменов на Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса, состоявшейся в ноябре 2008 года. Координационный комитет организовал также крупное мероприятие на этапе, предшествовавшем проведению Конференции, — второй Международный форум деловых кругов, главной темой которого являлась мобилизация ресурсов частного сектора для обеспечения финансовой стабильности и развития и в итоговом документе которого были подтверждены задачи частного сектора.

*Поддержка деятельности Организации Объединенных Наций, касающейся наименее развитых стран, со стороны Международной торговой палаты*

Международная торговая палата активно участвовала в проходившей с 9 по 13 мая 2011 года в Стамбуле, Турция, четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, которая была организована Канцелярией Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам. Заместитель Генерального секретаря Шейк Сиди Диарра назначил Постоянного представителя Международной торговой палаты при Организации Объединенных Наций членом Руководящего комитета по частному сектору и председателем подкомитета Глобального делового партнерства, которому было поручено возглавить работу по организации в ходе Конференции свыше 30 параллельных мероприятий, касающихся частного сектора. В них приняло участие в общей сложности более 500 крупных бизнесменов, задача которых заключалась в повышении роли инвестиций частного сектора и мобилизации поддержки целей развития со стороны делового сообщества. Генеральный секретарь Международной торговой палаты Жан-Ги Карье выступил на проходившем в рамках Конференции Совещании высокого уровня по инвестициям и партнерствам. Он подчеркнул потенциальные выгоды наименее развитых стран от растущей либерализации торговли между развивающимися странами, и в частности от содействия доступу к финансированию торговли. Кроме того, вместе с Генеральным секретарем Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) Супачаем Панитчпакди он являлся соорганизатором девятой сессии Консультативного совета по инвестициям. Учрежденный в 2001 году ЮНКТАД и Международной торговой палатой, Совет обеспечивает государственным чиновникам и руководителям бизнеса площадку для обсуждения практических путей привлечения прямых иностранных инвестиций и получения выгод от них. В заключительном заявлении от имени частного сектора Совет рекомендовал обеспечить приверженность росту и реализации возможностей; поддержку предпринимательства и частного сектора; создание благоприятных условий для работы; развитие внутренних рынков и формирование капитала; инвестиции в инфраструктуру, взаимосвязанность и развитие трудовых ресурсов; стимулирование иностранных инвестиций; увеличение объемов международной торговли; укреп-

ление партнерств; и участие международного сообщества. И наконец, в итоговом документе четвертой Конференции по наименее развитым странам подчеркивается важная роль частного сектора в деле оказания помощи наименее развитым странам в выходе из этой категории. Международная торговая палата продолжает участвовать в последующих совещаниях и мероприятиях.

*Поддержка деятельности Организации Объединенных Наций со стороны Международной торговой палаты в области интеллектуальной собственности*

Члены Комиссии Международной торговой палаты по интеллектуальной собственности установили весьма тесные рабочие взаимоотношения со Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), участвуя в работе всех ее соответствующих заседаний и внося свой вклад в виде представляемых материалов, устных выступлений и встреч с правительственными делегациями в Женеве в рамках различных процессов ВОИС. Кроме того, Международная торговая палата осуществляет активное взаимодействие по линии Конвенции о биологическом разнообразии и получила признание делового сообщества, а также секретариата Конвенции и правительственных делегаций в качестве уникального координатора действий делегации деловых кругов на переговорах по Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и распределении выгод от их использования.

*Поддержка деятельности Организации Объединенных Наций со стороны Международной торговой палаты в области прав человека*

Международная торговая палата оказывает постоянную поддержку в выполнении мандата Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях Джона Рагги. Ее поддержка выражается в подготовке многочисленных материалов, передающих точку зрения делового сообщества на усилия Специального представителя по определению стандартов корпоративной ответственности по правам человека. Примером таких материалов служит документ о роли бизнеса в зонах слабого управления, подготовленный Международной торговой палатой совместно с Международной организацией работодателей и Торгово-промышленным консультативным комитетом Организации экономического сотрудничества и развития. В последние годы Специальный представитель и члены его группы регулярно приглашаются для выступления в рабочем органе Международной торговой палаты по вопросам корпоративной ответственности. Международная торговая палата участвует также в многосторонних консультациях, организуемых Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

*Генеральная Ассамблея*

Международная торговая палата неизменно участвует в мероприятиях высокого уровня, планируемых для проведения параллельно с открытием Генеральной Ассамблеи. В 2010 году председатель Международной торговой палаты выступил на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи высокого уровня по целям тысячелетия в области развития, и Палата принимала активное участие в форумах по вопросам частного сектора.



**Заключение: основания для получения статуса наблюдателя  
Международной торговой палатой**

В последние десятилетия мир становится все более взаимозависимым. Национальные правительства — даже богатых и сильных стран — не способны в одиночку противодействовать неотложным вызовам глобального, регионального и национального масштаба, таким как изменение климата, стремительная урбанизация и демографические изменения, окружающая среда, продовольственная безопасность, финансовые кризисы, усиливающееся неравенство и доступ к энергии. Для устранения таких вызовов требуется активизация многостороннего сотрудничества в рамках таких международных форумов, как Организация Объединенных Наций, в интересах дополнения действий правительств, усиления синергетического эффекта и достижения комплексных стратегических решений. Международная торговая палата воодушевлена той ролью, которую играет Организация Объединенных Наций, обеспечивая платформу для конструктивного вовлечения делового сообщества в такие усилия и поощряя всесторонний диалог между заинтересованными сторонами в интересах мобилизации ресурсов, углубления взаимопонимания и принятия соответствующих мер поддержки, требующихся для противодействия таким сложным обстоятельствам, особенно в развивающихся странах. Опираясь на свой продолжительный опыт авторитетного участия в формировании международной политики и на свои глобальные связи, Международная торговая палата обладает исключительными возможностями для представления интересов мирового бизнеса в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Обширные консультации со стороны ее глобального членского состава наделяют ее особым авторитетом, обеспечивая правомерность отстаивания ею своих точек зрения в Организации Объединенных Наций. Хотя главная ответственность за решающие начинания остается за правительствами, для устранения вышеупомянутых вызовов требуются согласованные действия и партнерство всех сил общества в интересах максимального достижения общих целей и получения общих выгод. Произошедшие недавно политические и экономические изменения стимулировали и активизировали поиски коллективных решений. Бизнес является важным участником таких новых инициатив и стремится к формированию партнерств с правительствами, академическими кругами и организациями гражданского общества для наиболее эффективного использования ресурсов и преимуществ.

В то же время возрастает значение взаимоотношений правительств с частным сектором по мере все большего признания государствами — членами Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами роли бизнеса в создании рабочих мест и материальных ценностей за счет торговли, инвестиций и финансирования в целях развития. Частный сектор может предложить такие ключевые преимущества, как знания, опыт, доступ и охват, которые зачастую имеют решающее значение для достижения целей Организации Объединенных Наций. Эффективный частный сектор, обеспечивающий экономический рост и создание материальных благ, является неперенным условием реализации целей тысячелетия в области развития. Для получения и стимулирования выгод от увеличения объема инвестиций частного сектора, правительствам рекомендуется установить более прямое взаимодействие с бизнесом с целью выявления факторов, препятствующих инвестиционной деятельности, и средств, устраняющих их, укрепить государственный ресурс для

создания благоприятных условий для бизнеса и развивать малые и средние предприятия. На четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам была принята Стамбульская программа действий с акцентом на роли иностранных инвестиций и частного сектора в деле освобождения миллионов людей от пут нищеты:

«Динамически развивающийся, широкоохватный, хорошо функционирующий и проявляющий социальную ответственность частный сектор является важным фактором для увеличения объема инвестиций и торговли, расширения занятости и роста числа инноваций, что способствует экономическому росту и искоренению нищеты и служит стимулом для индустриализации и структурных преобразований. В этой связи частный сектор играет ключевую роль в обеспечении поступательного и охватывающего все слои населения экономического роста на справедливой основе и устойчивого развития в наименее развитых странах».

Предоставление Международной торговой палате статуса постоянного наблюдателя в Генеральной Ассамблее будет способствовать укреплению взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций, ее государствами-членами и мировым деловым сообществом и развитию уже существующих всеохватывающих моделей сотрудничества.

Ходатайство о предоставлении Международной торговой палате статуса наблюдателя и представлении интересов деловых кругов в Генеральной Ассамблее является частью ее исторической миссии по укреплению мира и процветания за счет мировой торговли. Международная торговая палата была создана для выполнения этой роли и с успехом делала это в период после двух опустошительных мировых войн. Генеральная Ассамблея является критически важным узловым центром, где Международная торговая палата может задействовать имеющийся в ее распоряжении экспертный ресурс компаний и коммерческих организаций любого масштаба и в любых регионах мира. Получив статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, Международная торговая палата существенно расширит свои возможности в части доведения точек зрения деловых кругов до сведения международного сообщества и будет вносить свой вклад в формирование широкого обсуждения всего спектра глобальных вызовов. Международная торговая палата привержена делу дальнейшего укрепления взаимоотношений между Организацией Объединенных Наций и международным частным сектором и наращивания уже предпринимаемых усилий в области сотрудничества на благо мирового экономического и социального развития.

## Приложение II

### Проект резолюции

#### **Предоставление Международной торговой палате статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее**

*Генеральная Ассамблея,*

*желая* содействовать сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Международной торговой палатой,

1. *постановляет* предложить Международной торговой палате участвовать в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателя;
  2. *просит* Генерального секретаря принять необходимые меры для осуществления настоящей резолюции.
-